

<http://www.gudok.ru/video/news/>

На чем предстоит ездить москвичам

Москва市民がこれから使う交通手段



В этом году на Московском урбанистическом форуме активно обсуждается тема гибкости управления мегаполисом.

今年モスクワ都会フォーラムで大都会の柔軟性のある運営のテーマが積極的に討論されている。

В том числе и транспортная составляющая столицы.

その中に首都での交通機関も含まれている。

Ведь за последние 5 лет именно транспортной инфраструктуре Москвы было уделено особое внимание властей.

何しろここ 5 年間特にモスクワの交通インフラに政府の大きな注目が注がれていたのだ。

Мэр Сергей Собянин поставил перед правительством комплексную задачу: Сергей・ソビヤニン市長は政府に総合的な課題を出した。

уменьшить пробки, увеличить пассажиропоток общественного транспорта, обеспечив комфортность и скорость последнего.

渋滞を減らすこと、交通機関を使う乗客数を増やすこと、交通機関の快適さや早さを確保することだ。

Только за последние 2 года было построено 5 новых станций метро.
この2年間だけで5つの新しい地下鉄駅が作られた。

До конца этого года планируется открыть ещё 3.
今年の年末までにさらに3つが開通される予定。

«Комплексное решение транспортных проблем дало очевидный положительный эффект.

「交通問題の総合的な解決は明らかに良い結果をもたらしました。

Сегодня, спустя 5 лет после начала реализации нашей транспортной программы, миллион москвичей регулярно пользуются новыми станциями метро.»

我々の交通プログラムの実現が始まって5年経った今では100万人のモスクワ市民が地下鉄の新しい駅を定期的に利用しています。」

Скоро в подземке появятся новые поезда, которые будут без тамбуров,近いうちに、デッキのない新しい車両が導入される。

что позволит перевозить на 15% больше пассажиров в одном составе.
それにより一つの列車には15%多くの乗客を乗せることができるようになる。

До 2010 года пассажиропоток наземного общественного транспорта ежегодно падал на 3%.

2010年までは地上交通機関の乗客数が毎年3%減少していった。

Но за последние 5 лет пассажиров автобусов, троллейбусов и трамваев стало на 25% больше.

しかしこの5年でバス、トロリーバスと路面電車の乗客数は25%増加した。

Такие данные приводит столичный департамент транспорта и развития дорожно-транспортной инфраструктуры.

首都交通・道路交通インフラ発展局はこのようなデータを挙げている。

Всего за это время было закуплено около 5000 единиц городского транспорта, оборудованного кондиционерами и приспособлениями для маломобильных граждан.

全部でこの期間に空調機や体の不自由な乗客のための装置が設備されている交通車両は約5000台購入された。

Продано 5 миллионов карт оплаты проезда в общественном транспорте «Тройка».

交通機関の乗車《トロイカ》カードは500万枚売れた。

А в метрополитене заработал бесплатный Wi Fi.

地下鉄には無料のWi Fiが通った。

Запуск МКЖД (Московская кольцевая железная дорога) – наверное, самый масштабный инфраструктурный проект московского правительства и ОАО «РЖД (Российские железные дороги)», который преобразит транспортную ситуацию в столице уже в следующем году.

モスクワ環状鉄道の開通はおそらくモスクワ市政府や株式会社「ロシア鉄道」の最も規模の大きいインフラ企画であり、その企画が首都における交通状況をすでに来年にも変えてしまうだろう。

«Правительство Москвы вложит в МКЖД в общей сложности 80 миллиардов собственных средств.

「モスクワ市政府はモスクワ環状鉄道の資金合計800億ルーブルを使います。

Это как на организацию движения, на строительство удобных пересадочных узлов с метрополитеном, с пригородной железной дорогой. 交通の組織用に、地下鉄・郊外鉄道との便利な乗換駅の建設用にと。

300 млн новых мест будет.

3億の新しい席ができます。

И итогам этому всему запуску будет существенная разгрузка самой загруженной линии метро – Кольцевой линии – почти на 15 %.»

この企画の結果として、地下鉄の最も混雑しているカリツェヴァヤ線（環状線）の負担を約15%減らすことが出来ます。」

Между тем, в большом мегаполисе количество машин и людей растёт в геометрической прогрессии.

一方、大都会での自動車数や人口は等比数列で増えていく。

Москва стремительно расширяется за счет подмосковных территорий.

郊外地域によってモスクワは急激に広がっていく。

Не все специалисты уверены в том, что развитие разных видов общественного транспорта станут панацеей для решения транспортных проблем города.

あらゆる種類の交通機関の発展が都市の交通問題を解決できる万能救済策になると確信していない専門家もいる。

Решение одних задач породит возникновение других вопросов, которые потребуют новых инфраструктурных решений.

一つの課題の解決は他の問題を生み出し、また新しいインフラの対策が必要になる。

Один из них – проблема большого количества пересадок с одного вида транспорта на другой.

その一つは、交通機関の間の乗り換え数が多いという問題。

Что снижает общую скорость перемещения по городу.

それは都市内を移動する速度を遅くする。